



זוהר היומי

זוהר ויקרא – דף ה ע"ב

פרשת ויקרא

◆ הקטע מתחיל בדף הקודם (ה ע"א) ומסתיים בדף זה ◆

טקסט הזוהר

דִּתְמֵן כְּנִישׁוּתָא דְכָל בְּרַכָּאן, כְּנִישׁוּתָא דְחִדּוּתָא. מִתְמֵן נִפְקָא עַל יְדֵי דְהַאי דְרָגָא דְאַקְרִי צְדִיק, וְתִמֵּן אֶתְכַנְשׁוּ בְרַכָּאן, לְבִסְמָא לְהַאי עִיר קְדִישָׁא, וּלְאַתְבְּרָכָא מִתְמֵן. כִּי הִנֵּה הַמְלָכִים נוֹעְדוּ. אֲלֵין כָּל כְּתָרִי מִלְכָּא בְּכָלְלָא חָדָא, וּלְאַתֵּר אַחֲרָא מְלִין אֲלֵין סְלָקִין.

תרגום לעברית

אֱלֹהִים בְּאַרְמְנוֹתֶיהָ נוֹדַע לְמַשְׁגֵּב וְגו' - אֱלוֹהִים נִצַּח וְהוֹ"ד, שְׁשֵׁם הַתְּכַנְסוּת שֶׁל כָּל הַבְּרָכוֹת, הַתְּכַנְסוּת שֶׁל שְׁמִיחָה. מִשָּׁם יוֹצֵאת עַל יְדֵי הַדְּרָגָה הַזֹּאת שֶׁנִּקְרָאת צְדִיק, וְשָׁם הַתְּכַנְסוּת הַבְּרָכוֹת לְבִשָּׁם אֶת הָעִיר הַקְּדוּשָׁה וּלְהַתְבַּרֵּךְ מִשָּׁם. כִּי הִנֵּה הַמְלָכִים נוֹעְדוּ - אֱלוֹהִים כָּל כְּתָרִי הַמְּלָךְ בְּכָלְלָא אֶחָד, וּלְמַקּוֹם אַחֵר הַדְּבָרִים הֵלְלוּ עוֹלָיִם.

טקסט הזוהר

תָּא חֲזִי, בְּשַׁעְתָּא דְּבֵר נָשׁ מִתְקַן עוֹבְדוֹי עַל יְדֵי דְקִרְבָּנָא, כְּלָא אֶתְבָּסֵּם וְאַתְקַרְבּ, וְאַתְקַשֵּׁר דָּא בְּדָא, בְּיַחוּדָא שְׁלִים. הָדָא הוּא דְכְּתִיב אָדָם כִּי יִקְרִיב מִכֶּם. כִּי יִקְרִיב לְקִשְׁרָא מְלִין כְּדָקָא חֲזִי.

בֹּא רְאָה, בְּשַׁעַה שְׁאָדָם מִתְקַן אֶת מַעֲשָׁיו עַל יְדֵי קִרְבָּן, הַכֹּל מִתְבַּשֵּׁם וְנִקְרָב וְנִקְשָׁר זֶה בְּזֶה בְּיַחְוֹד שָׁלֵם. זֶהוּ שְׁכָתוֹב אָדָם כִּי יִקְרִיב מִכֶּם. כִּי יִקְרִיב לְקֹשֶׁר אֶת הַדְּבָרִים כְּרָאוּי.

טקסט הזוהר

תָּא חֲזִי, אָדָם כִּי יִקְרִיב, לְאַפּוּקִי מֵאֵן דִּלָּא אֶתְנַסִּיב, דִּהָא קִרְבָּנִיה לָאו קִרְבָּן, וּבִרְכָּאן לָא מִשְׁתַּכְּחָן לְגַבִּיָּה, (ס'א על ידיה) לָא לְעִילָא, וְלָא לְתַתָּא. מִמַּשְׁמַע דְּכִתְיִב אָדָם כִּי יִקְרִיב, שְׁאֵנִי הָכָא, דִּלָּאוּ אִיהוּ אָדָם, וְלָא בְּכָלְלָא דְּאָדָם הוּא, וְשְׂכִינְתָּא לָא שְׂרִיא עֲלוּהִי, בְּגִין דְּאִיהוּ פָּגִים, וְאִקְרִי בְּעַל מוּם, וּמֵאֲרִי דְּמוּמָא אֶתְרַחֲקָא מִכָּלָא, כָּל שְׂכִין לְמִדְּבַחָא לְקִרְבָּא קִרְבָּנָא.

תרגום לעברית

בֹּא רְאָה, אָדָם כִּי יִקְרִיב, לְהוֹצִיא אֶת מִי שְׁלֵא נִשְׂא, שְׁהֲרִי קִרְבָּנֹו אֵינֹו קִרְבָּן, וּבִרְכוֹת לָא נִמְצְאוֹת אֶצְלוֹ (על ידו), לָא לְמַעְלָה וְלָא לְמַטָּה. מִמַּשְׁמַע שְׁכָתוֹב אָדָם כִּי יִקְרִיב, שׁוֹנָה כָּאן, שְׁאֵינֹו אָדָם, וְאֵינֹו בְּכָלְלֵי שֶׁל אָדָם, וְשְׂכִינְתָּא אֵינֶה שׁוֹרָה עָלָיו מִשׁוּם שֶׁהוּא פָּגוּם, וְנִקְרָא בְּעַל מוּם, וּבְעַל מוּם מְרַחֵק מִן הַכֹּל, כָּל שְׂכִין לְמִזְבֵּחַ לְהִקְרִיב קִרְבָּן.

טקסט הזוהר

וְנִדְּב וְאִבִּיהוּא אוֹכְחָן, דְּכִתְיִב, (ויקרא ט) וַתֵּצֵא אֵשׁ מִלִּפְנֵי יְיָ. וּבְגִינֵי כֹה כְּתִיב, אָדָם כִּי יִקְרִיב מִכֶּם קִרְבָּן לֵיְי', אָדָם דְּאֶשְׁתַּכְּחוּ דְּכַר וְנוֹקְבָא, הָאִי חֲזִי לְקִרְבָּא קִרְבָּנָא דָּא, וְלָא אַחֲרָא.

תרגום לעברית

וְנִדְּב וְאִבִּיהוּא מוֹכִיחִים, שְׁכָתוֹב (ויקרא י) וַתֵּצֵא אֵשׁ מִלִּפְנֵי ה'. וּמִשׁוּם כֹּה כְּתוּב, אָדָם כִּי יִקְרִיב מִכֶּם קִרְבָּן לַה'. אָדָם שְׁנִמְצָאוּ זָכָר וְנִקְבָּה, זֶה רָאוּי לְהִקְרִיב אֶת הַקִּרְבָּן הַזֶּה וְלֹא אַחֵר.

וַאֲמַר רַבִּי אֲבָא, אַף עַל גַּב דְּאוּקְמוּהָ לְנִדְב וְאֲבִיהוּא בְּמִלָּה אַחֲרָא, הָכִי הוּא וּדְאִי. אֲבָל קְטֹרֶת, עֲלָאָה הוּא מְכַל קֶרְבָּנִין דְּעֻלְמָא, דְּעֻלְיָה אֲתַבְּרָכוּן עֲלָאִי וְתַתְּאִי. וְקֶרְבָּנָא דְּאִיהוּ לְעִילָא מְכַל קֶרְבָּנִין לֹא אֲתַחֲזוּן אִינוּן לְקֶרְבָּא, דְּהָא לֹא אֲתַנְסִיבוּ, לְקֶרְבָּנָא לֹא אֲתַחֲזוּן, כָּל שְׂכָן לְמַלְיָן עֲלָאִין, דִּיתַבְּרָכוּן עַל יְדֵיהוּ.

תרגום לעברית

וַאֲמַר רַבִּי אֲבָא, אַף עַל גַּב שְׂבָאָרוּהָ אֶת נִדְב וְאֲבִיהוּא בְּדִבְרָא אַחֵר, כֹּה הוּא וּדְאִי. אֲבָל קְטֹרֶת הִיא עֲלִיוֹנָה מְכַל הַקֶּרְבָּנוֹת שֶׁל הָעוֹלָם, שְׂעֻלְיָה מִתַּבְּרָכִים עֲלִיוֹנִים וְתַתְּוֹנִים, וְהַקֶּרְבֵּן הַזֶּה שֶׁהוּא מַעַל לְכָל הַקֶּרְבָּנוֹת לֹא רְאוּיִים הֵם לְקֶרְבֹּ, שְׁהֲרִי לֹא נִשְׂאוּ, לְקֶרְבֵּן לֹא הָיוּ רְאוּיִים, כָּל שְׂכָן לְדִבְרִים עֲלִיוֹנִים שִׁיתַבְּרָכוּ עַל יָדָם.

טקסט הזוהר

וְאִי תִימָא וַתִּצָּא אֵשׁ מִלִּפְנֵי יְיָ וַתֹּאכַל אוֹתָם, אָמַאי. לְבַר נָשׁ דְּאֵתָא קָמִי מִטְרוֹנִיתָא, לְבַשְׂרָא לָהּ דְּהָא מִלְכָּא אֲתִי לְבֵיתָהּ, וַיִּשְׁרִי בָּהּ בְּמִטְרוֹנִיתָא, לְמַחְדֵּי עֲמָה. אֲתָא לְקָמִי מִלְכָּא, חָמָא מִלְכָּא הֵהוּא בַּר נָשׁ דְּאִיהוּ מְאָרִי דְּמוֹמִין. אָמַר מִלְכָּא, לָאוּ הוּא יִקְרָא דִּילִי, דְּעַל יְדוּי דְּהָאִי פָּגִים, אִיעוּל לְמִטְרוֹנִיתָא. אֲדַהֲכִי אֲתַקְנַת מִטְרוֹנִיתָא בֵּיתָא לְמִלְכָּא, כִּיּוֹן דְּחָמָא דְּמִלְכָּא הָוָה זְמִין לְמִיתִי לְגַבָּהּ, וְהֵהוּא בַּר נָשׁ גָּרִים לְאַסְתָּלְקָא מִלְכָּא מִינָהּ, כְּדִין פְּקִידַת מִטְרוֹנִיתָא לְקַטְלָא לְהֵהוּא בַּר נָשׁ.

תרגום לעברית

וְאִם תֹּאמַר, וַתִּצָּא אֵשׁ מִלִּפְנֵי ה' וַתֹּאכַל אוֹתָם, לָמָּה? לְאָדָם שָׂבָא לִפְנֵי הַגְּבִירָה לְבַשֵּׁר לָהּ שְׁהֲרִי הַמֶּלֶךְ בָּא לְבֵיתָהּ, וַיִּשְׁרֶה עִם הַגְּבִירָה לְשִׁמּוֹחַ עֲמָה. בָּא לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ, רָאָה הַמֶּלֶךְ שְׂאוֹתוֹ אָדָם הוּא בַּעַל מוֹמִים. אָמַר הַמֶּלֶךְ: אֵין זֶה כְּבוֹדִי שְׂעַל יְדֵי הַפָּגוּם הַזֶּה

אָפֿנס אַל הַגְּבִירָה. בֵּין כֹּה הַתְּקִינָה הַגְּבִירָה אֶת הַכִּית לַמֶּלֶךְ. כִּיּוֹן שֶׁרָאָתָה שֶׁהַמֶּלֶךְ הִזָּה מִזְמָן לָבֹא אֵלֶיָּה, וְאוֹתוֹ אָדָם גָּרַם שֶׁהַמֶּלֶךְ יִסְתַּלֵּק מִמֶּנָּה, אַז צִוְּתָה הַגְּבִירָה לַהֲרֹג אֶת אוֹתוֹ אָדָם.

טקסט הזוהר

כֹּה בִּזְמַנָּא דְּעָאֵלוּ נָדָב וְאֶבִּיהוּא, וְקִטְרַת בִּידֵיהֶו, חֲדַת מִטְרוֹנִיתָא, וְאַתְתַּקְנַת לְקַבְּלָא לַמֶּלֶכָא. כִּיּוֹן דְּחָמָא מַלְכָּא אֵינּוּן גְּבָרִין פְּגִימִין, מְאִירֵי דְמוֹמִין, לָא בָּעָא מַלְכָּא דְּעַל יַדֵּיהֶו יִיְיָ לְמַשְׁרֵי עֲמָה, וְאַסְתַּלֵּק מַלְכָּא מִנָּה. כֹּד חֲמַת מִטְרוֹנִיתָא דְּבִגְיָנִיהוֹן אִסְתַּלֵּק מַלְכָּא מִנָּה, מִיד וְתַצָּא אֵשׁ מִלְּפָנֵי יְיָ וְתֹאכַל אוֹתָם.

תרגום לעברית

כֹּה בִּזְמַן שֶׁנִּכְנְסוּ נָדָב וְאֶבִּיהוּא וְקִטְרַת בִּידֵיהֶם, שִׁמְחָה הַגְּבִירָה, וְהַתְתַּקְנָה לְקַבֵּל אֶת הַמֶּלֶךְ. כִּיּוֹן שֶׁרָאָה הַמֶּלֶךְ אוֹתָם אֲנָשִׁים פְּגוּמִים, בְּעֲלֵי מוֹמִים, לֹא רָצָה הַמֶּלֶךְ שֶׁעַל יָדָם יָבֹא לְשֵׁרוֹת עֲמָה, וְהִסְתַּלֵּק מִמֶּנָּה הַמֶּלֶךְ. כִּשְׁרָאָתָה הַגְּבִירָה שֶׁבִּגְלָלָם הִסְתַּלֵּק הַמֶּלֶךְ מִמֶּנָּה, מִיד - וְתַצָּא אֵשׁ מִלְּפָנֵי ה' וְתֹאכַל אוֹתָם.

טקסט הזוהר

וְכָל דָּא בְּגִין דְּמֵאֵן דְּלֹא אֶתְנַסִּיב הוּא פְּגִים. מְאִירֵיה דְּמוֹמִין קָדָם מַלְכָּא, קְדוּשָׁה דְּמַלְכָּא אִסְתַּלֵּק מִנִּיה, וְלֹא שְׂרִיא בְּפִגְמֵו. וְעַל דָּא כְּתִיב אָדָם כִּי יִקְרִיב מִכֶּם קֶרְבָּן, מֵאֵן דְּאִקְרִי אָדָם יִקְרִיב, וּמֵאֵן דְּלֹא אִקְרִי אָדָם לֹא יִקְרִיב.

תרגום לעברית

וְכָל זֶה מְשׁוּם שְׁמִי שְׂלֹא נִשָּׂא הוּא פְּגוּם. בְּעֲלֵי מוֹמִים לְפָנֵי הַמֶּלֶךְ, קְדוּשַׁת הַמֶּלֶךְ מִסְתַּלֵּקת מִמֶּנּוּ וְלֹא שׁוֹרָה בְּפָגָם. וְלָכֵן כְּתוּב אָדָם כִּי יִקְרִיב מִכֶּם קֶרְבָּן. מִי שֶׁנִּקְרָא אָדָם - יִקְרִיב. וּמִי שֶׁלֹּא נִקְרָא אָדָם - לֹא יִקְרִיב.

מִן הַבְּהֵמָה כָּלָל. מִן הַבֶּקֶר וּמִן הַצֹּאן פָּרֹט, לְבִתֵּר אֲלֵינָּה דְּכֻשָּׁרִין לְמִיכָל, וְדֹלָא כְּשָׁרִין לְמִיכָל אָסִיר לְקֶרְבָּא. וְלֹאֲתֵר אַחֲרָא אִסְתְּלִיקוּ אִינוּן דְּכֻשָּׁרִין וְאִינוּן דֹּלָא כְּשָׁרִין. (ויקרא א) אִם עוֹלָה קֶרְבֶּנוֹ, רַבִּי חֵיִיא פִּתַּח, (ישעיה נה) כִּי לֹא מַחְשַׁבְתִּי מַחְשְׁבוֹתֵיכֶם וְלֹא דְרָכֵיכֶם דְּרָכִי. כִּי לֹא מַחְשַׁבְתִּי מַחְשְׁבוֹתֵיכֶם, מַחְשַׁבְתִּי כְּתִיב חֹסֶר בְּלֹא ו', תָּא חֲזִי, מַחְשָׁבָה דְּקוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא, הִיא עֲלָא וְרִישָׁא דְּכָלָא, וּמַהֲהִיא מַחְשָׁבָה אֲתַפְּשֻׁטוּ אַרְחִין וּשְׁבִילִין, לֹאֲשַׁתְּכָא שְׂמָא קֳדִישָׁא, וְלֹאֲתַקְנָא לִיה בְּתַקּוּנֵי כְּדָקָא יָאוּת. וּמַהֲהִיא מַחְשָׁבָה אֲתַנְגִּיד וְנִפְיָק שְׁקִיּוֹ דְּגִנְתָּא דְּעֵדֶן, לֹאֲשַׁקָּא כָּלָא. וּמַהֲהִיא מַחְשָׁבָה, קִיָּמִין עֲלֵאִין וְתַתְּאִין. וּמַהֲהִיא מַחְשָׁבָה, מִשְׁתַּכַּח תוֹרָה שְׂבַכְתָּב וְתוֹרָה שְׂבַעֲל פֶּה.

תרגום לעברית

מִן הַבְּהֵמָה - כָּלָל. מִן הַבֶּקֶר וּמִן הַצֹּאן - פָּרֹט. אַחֲר כֵּן אֵלּוּ שְׂכֻשָּׁרִים לֹאֲכָל, וְשֻׁלָּא כְּשָׁרִים לֹאֲכִילָה אָסוּר לְהַקְרִיב. וּלְמָקוֹם אַחֲר הַסְתַּלְקוֹ אוֹתָם שְׂכֻשָּׁרִים וְאוֹתָם שֻׁלָּא כְּשָׁרִים. אִם עוֹלָה קֶרְבֶּנוֹ. רַבִּי חֵיִיא פִּתַּח, (ישעיה נה) כִּי לֹא מַחְשַׁבְתִּי מַחְשְׁבוֹתֵיכֶם וְלֹא דְרָכֵיכֶם דְּרָכִי. כִּי לֹא מַחְשַׁבְתִּי מַחְשְׁבוֹתֵיכֶם, מַחְשַׁבְתִּי כְּתוּב חֹסֶר בְּלֹא ו'. בֹּא רְאֵה, מַחְשַׁבַת הַקְדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא הִיא עֲלִיוֹנָה וְרִישׁ שֶׁל הַכֹּל, וּמֵאוֹתָהּ מַחְשָׁבָה הִתְפַּשְּׁטוּ דְרָכִים וּשְׁבִילִים לְהַמְצִיא הַשֵּׁם הַקְדוּשׁ וּלְתַקְּנוֹ בְּתַקּוּנֵי כְּרָאוּי. וּמֵאוֹתָהּ מַחְשָׁבָה נִשְׁפַּעַת וְיוֹצֵאת הַשְׁקָאָת גֵּן הָעֵדֶן לְהַשְׁקוֹת אֶת הַכֹּל. וּמֵאוֹתָהּ מַחְשָׁבָה קִיָּמִים עֲלִיוֹנִים וְתַתְּוֹנִים. וּמֵאוֹתָהּ מַחְשָׁבָה נִמְצְאָת תוֹרָה שְׂבַכְתָּב וְתוֹרָה שְׂבַעֲל פֶּה.

מַחֲשָׁבָה דְּבַר נֶשׁ, הִיא רִישָׁא דְּכָלָא, וּמַהֲהִיא מַחֲשָׁבָה, אֲתַפְּשֵׁטוּ אֲרַחֲיָן וְשִׁבְלִין,
לְאַסְטָאָה אֲוֲרַחֲוִי, בְּהֵאֵי עֲלָמָא, וּבְעֲלָמָא דְּאֵתִי. וּמַהֲהִיא מַחֲשָׁבָה, אֲתַנְגִּיד וְנִפְיָק זִוְהָמָא
דְּיִצֵּר הָרַע, לְאַבְאָשָׁא לִיהּ וּלְכָלָא. וּמַהֲהִיא מַחֲשָׁבָה, אֲשַׁתְּכַחוּ עֲבִירוֹת חֲטָאוֹת וְזִדּוֹנוֹת,
עֲבוּדָה זָרָה, גְּלוּי עֲרִיּוֹת וְשִׁפְיכוֹת דְּמִים. וְעַל דָּא, כִּי

מַחֲשַׁבַת הָאָדָם הִיא הָרֹאשׁ שֶׁל הַכֹּל, וּמֵאוֹתָהּ מַחֲשָׁבָה מִתְפַּשְּׁטִים דְּרָכִים וְשִׁבְלִים
לְהַסִּיט אֶת דְּרָכָיו בְּעוֹלָם הַזֶּה וּבְעוֹלָם הַבָּא. וּמֵאוֹתָהּ מַחֲשָׁבָה שׁוֹפֵעַת וְיוֹצֵאת זְהֻמַּת
הַיִּצֵּר הָרַע לְהָרַע לוֹ וְלְכָל. וּמֵאוֹתָהּ מַחֲשָׁבָה נִמְצָאוֹת עֲבִירוֹת, חֲטָאוֹת וְזִדּוֹנוֹת, עֲבוּדָה
זָרָה, גְּלוּי עֲרִיּוֹת וְשִׁפְיכוֹת דְּמִים. וְעַל זֶה, כִּי לֹא מַחֲשַׁבְתִּי מַחֲשָׁבוֹתֵיכֶם.

מקור ומהדורה

הטקסט הארמי והתרגום לעברית: אתר תורת אמת (toratemetfreeware.com) — © ר' פנחס ראובן שליט"א.

מופץ שלא למטרות רווח, בכפוף לרישיון Creative Commons ייחוס – שימוש לא מסחרי – שיתוף זהה 2.5 (CC BY-NC-SA 2.5):

creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5

עיצוב הדף: זוהר היומי.